ICS 01.110

VDI-RICHTLINIEN

Dezember 2011
December 2011

VEREIN DEUTSCHER INGENIEURE

Technische Dokumentation
Dokumentationsprozess
Planen, Gestalten, Erstellen

Technical documentation
Documentation process
Planning, layout, creation

VDI 4500

Blatt 4 / Part 4

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this guideline shall be taken as authoritative.



Inhalt Seite

Vorbemerkung 2

Einleitung 2

1 Anwendungsbereich 4
1.1 Ihr Nutzen 4
1.2 Was gehört zur Technischen Dokumentation? 6

2 Vom Produktlebenszyklus zum Dokumentationsprozess 8

3 Dokumentation planen 12
3.1 Dokumentenarten. 12
3.2 Planungsschritte 12
3.3 Daten aufbereiten. 24

4 Dokumentation gestalten 26
4.1 Grundsätze 28
4.2 Layout, Farbe, Text und Bild. 28
4.3 Ausgabemedium 30

5 Dokumentation erstellen 30
5.1 Strukturieren 30
5.2 Modularisieren 34
5.3 Standardisieren 36
5.4 Erstellen 38
5.5 Endfassung 42
5.6 Dokumentation anpassen. 44

6 Qualitätsmanagement 46
6.1 Schwachstellenanalyse 48
6.2 Prüfungen am Produkt 54
6.3 Akzeptanzuntersuchungen 54
6.4 Anforderungen an den Technischen Redakteur. 56

Glossar 60

Schrifttum 67

Contents Page

Preliminary note 3

Introduction 3

1 Scope 5
1.1 Your benefit 5
1.2 What constitutes technical documentation? 7

2 From the product lifecycle up to documentation process 9

3 Planning of documentation 13
3.1 Document types 13
3.2 Planning steps 13
3.3 Preparation of data. 25

4 Layout of documentation 27
4.1 Basic principles 29
4.2 Layout, Colour, Text and Image 29
4.3 Output medium 31

5 Creation of documentation 31
5.1 Structuring 31
5.2 Modularising. 35
5.3 Standardisation. 37
5.4 Creation 39
5.5 Final version 43
5.6 Adapting of documentation 45

6 Quality management 47
6.1 Weak point analysis 49
6.2 Acceptance tests with the product itself . . 55
6.3 Acceptance tests 55
6.4 Requirements that the technical writer must meet 57

Glossary 61

Bibliography 67

VDI-Gesellschaft Produkt- und Prozessgestaltung (GPP)

Fachbereich Technischer Vertrieb und Produktmanagement

VDI-Handbuch Produktentwicklung und Konstruktion

Frühere Ausgabe: 12.09 Entwurf, deutsch
Former edition: 12/09 Draft, in German only

Zu beziehen durch / Available at Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin – Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2011

Vervielfältigung – auch für innerbetriebliche Zwecke – nicht gestattet / Reproduction – even for internal use – not permitted